*

Charles Dickens

DAVID COPPERFIELD

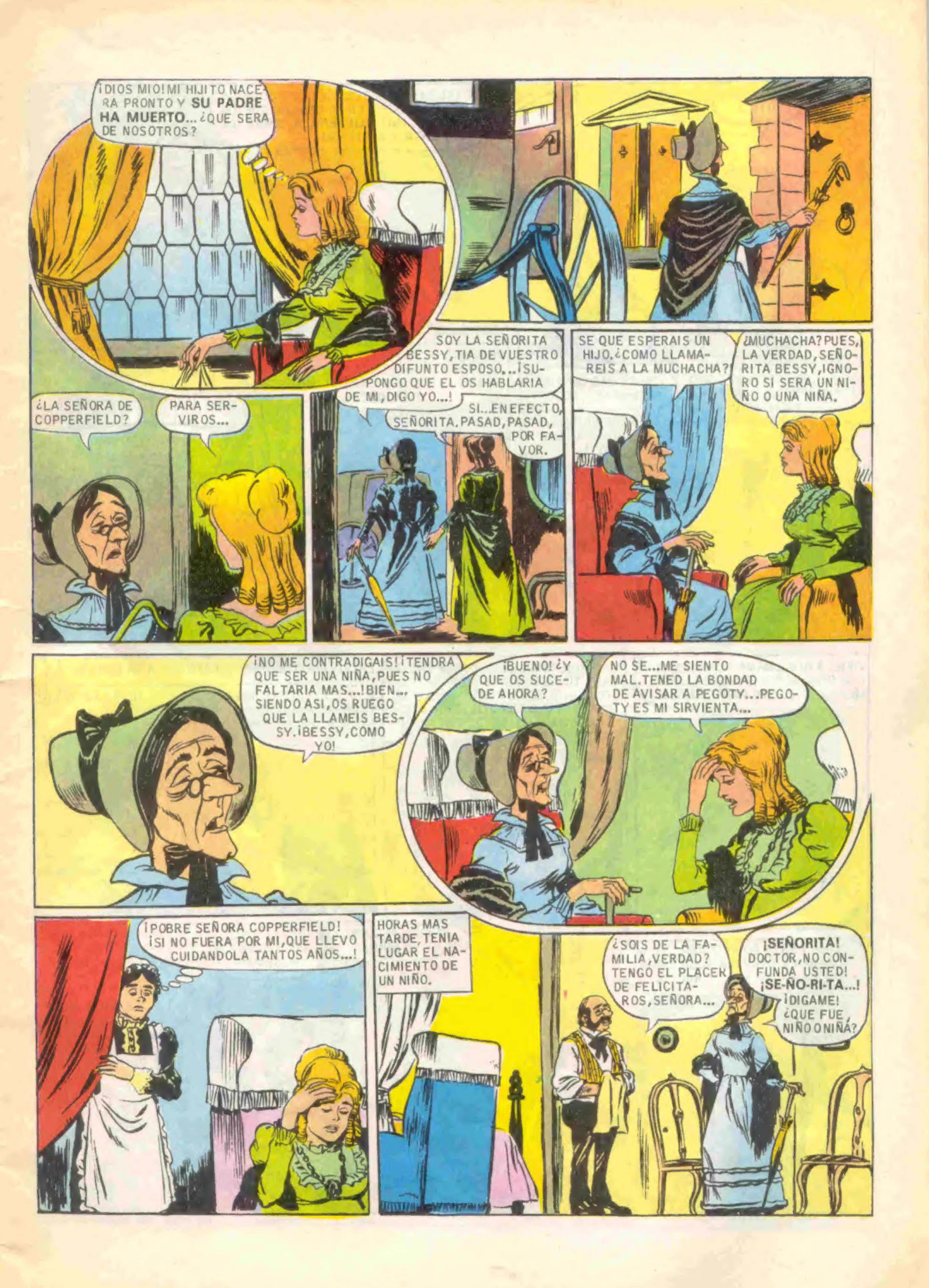
300 ILUSTRACIONES A TODO COLOR



Charles Dickens

DAVID COPPERFIELD





¡DIOS MIO! MI HIJITO NACERA PRONTO Y **SU PADRE HA MUERTO**... ¿QUE SERA DE NOSOTROS?
¿LA SEÑORA DE COPPERFIELD?
PARA SERVIROS...
SOY LA SEÑORITA BESSY, TIA DE VUESTRO DIFUNTO ESPOSO... ¡SUPONGO QUE EL OS HABLARIA DE MI, DIGO YO...!
SI... EN EFECTO, SEÑORITA. PASAD, PASAD, POR FAVOR.
SE QUE ESPERAIS UN HIJO. ¿COMO LLAMAREIS A LA MUCHACHA?
¿MUCHACHA? PUES, LA VERDAD, SEÑORITA BESSY, IGNORO SI SERA UN NIÑO O UNA NIÑA.
¡NO ME CONTRADIGAIS! ¡TENDRA QUE SER UNA NIÑA, PUES NO FALTARIA MAS...! BIEN... SIENDO ASI, OS RUEGO QUE LA LLAMEIS BESSY. ¡BESSY, COMO YO!
¡BUENO! ¿Y QUE OS SUCEDE AHORA?
NO SE... ME SIENTO MAL. TENED LA BONDAD DE AVISAR A PEGOTY... PEGOTY ES MI SIRVIENTA...
¡POBRE SEÑORA COPPERFIELD! ¡SI NO FUERA POR MI, QUE LLEVO CUIDANDOLA TANTOS AÑOS...!
HORAS MAS TARDE, TENIA LUGAR EL NACIMIENTO DE UN NIÑO.
¿SOIS DE LA FAMILIA, VERDAD? TENGO EL PLACER DE FELICITAROS, SEÑORA...
¡SEÑORITA! DOCTOR, NO CONFUNDA USTED! **¡SE-ÑO-RI-TA...!** ¡DIGAME! ¿QUE FUE, NIÑO O NIÑA?


NIÑO, SE-
ÑORITA...
EN TAL CASO, DOCTOR... ¡RECUERDOS A LA MADRE Y DECIDLA EN MI NOMBRE QUE TIA BESSY... ¡NO VOLVERA A PISAR JAMAS ESTA CASUCHA!
Y SUCEDIERONSE ALGUNOS AÑOS... LOS PRECISOS COMO PARA QUE DAVID COPPERFIELD -QUE ASI SE LLAMO AQUEL NIÑO- FUERA CRECIENDO, HASTA QUE...
¿TU TE HAS CASADO ALGUNA VEZ, PEGOTY?
PUES NO, HIJO... ¡VAYA PREGUNTITA!
DIME UNA COSA, PEGOTY... SI UNA SEÑORA SE CASA CON UN SEÑOR Y ESTE SEÑOR MUERE... ¿PUEDE CASARSE LUEGO CON OTRO, NO?
¡NATURALMENTE, DAVID! PERO... ¿A QUE VIENE ESO?
VIENE A QUE... MAMA SE VA A CASAR CON OTRO SEÑOR, PORQUE EL PRIMERO, QUE ERA MI PADRE, MURIO.
¡HUY, QUE NIÑO...! ¿DE DONDE HAS SACADO TU SEMEJANTE DISPARATE...? ¡DIOS MIO! ¡SI TU POBRE MADRE TE OYERA! ELLA NO VOLVERA A CASARSE JAMAS.
PERO, POCO DESPUES, LLAMARON A LA PUERTA Y...
¡BUENO, PARECE SER QUE AL FIN ESTA AHI TU MADRE! SALIO HACE MUCHO RATO...
PEGOTY ESTA EQUIVOCADA... YO OI A MAMA EL OTRO DIA ALGO SOBRE QUE VA A CASARSE DE NUEVO.
HOLA, PEGOTY... ¿Y EL NIÑO?
PU... PUES ESTA AHI, SEÑORA.
¡LA VIDA DEL PEQUEÑO DAVID IBA A CAMBIAR MUY PRONTO! DE UN MODO INIMAGINABLE PARA EL...


EL NIÑO ESTA EN CASA, NATURALMENTE, SEÑORA... ESPERANDOLA A USTED.
ES YA MUY TARDE. MEJOR SERA QUE VUELVA OTRO DIA, ¿NO CREES?
¡OH, NO! ES SOLO PARA QUE CONOZCAS A MI PEQUEÑO DAVID.
DAVID, HIJO MIO... ESTE CABALLERO QUIERE CONOCERTE.
¡HOLA, QUERIDO DAVID! DESDE HOY SOMOS AMIGOS. VAMOS, DAME LA MANO COMO SEÑAL DE ESA AMISTAD.
¡JE, JE! ESO ME GUSTA, HOMBRECITO...
Y CUANDO EL CABALLERO SE DESPIDIO...
¡BUENO, MI SEÑORA! ¿Y... QUIEN ES EL?
MI FUTURO ESPOSO, PEGOTY...
¡NO HABLARA USTED EN SERIO! UNO... UNO COMO ESE NO HUBIERA SIDO DEL AGRADO DEL DIFUNTO SEÑOR COPPERFIELD, ESTOY SEGURA.
¡POR FAVOR, PEGOTY, TE PROHIBO QUE HABLES ASI!
¿ES QUE NO TE DAS CUENTA DE QUE NO TENGO EN EL MUNDO UNA SOLA PERSONA AMIGA A QUIEN VOLVER LOS OJOS...? ¡SOLO DIOS SABE LO QUE HE SUFRIDO PARA CRIAR A MI HIJITO!
¡RAZON DE MAS PARA QUE CONTINUE TAL COMO ESTA! ¡DAVID NO MERECE UN PADRASTRO!
ESE HOMBRE ES UN CABALLERO, PEGOTY... ¡SERA UN VERDADERO PADRE PARA MI HIJO! ¿ES QUE NO COMPRENDES?
NO, SEÑORA... ¡TENGO EL PRESENTIMIENTO DE QUE TODO VA A IR PEOR PARA EL MUCHACHO!


Y AQUELLA MISMA NOCHE...
¡¿ESTAS DORMIDO YA, DAVID?
NO, PEGOTY... ¿SUCEDE ALGO?
ESCUCHA HIJO... ¿TE GUSTARIA PASAR CONMIGO UNA TEMPORADA EN CASA DE MIS HERMANOS, EN EL CAMPO...?
¡MUCHISIMO, PEGOTY!
Y DIAS MAS TARDE, SIN QUE DAVID COPPERFIELD FUERA CAPAZ DE SOSPECHAR QUE CON ELLO PERDERIA PARA SIEMPRE ALGO MUY PRECIOSO PARA EL, AMBOS VIAJARON HASTA QUE...
¡BIENVENIDOS LOS DOS...! ME ALEGRO MUCHISIMO DE VEROS...
MIRA, DAVID, HIJITO... ESTA ES EMILINA, MI SOBRINA. ¡ESPERO QUE SEAIS AMBOS BUENOS AMIGOS...!
¡BIENVENIDO, SEÑORITO DAVID...!
LO CIERTO ES QUE NUESTRO PEQUEÑO PERSONAJE PASO EN EL CAMPO UNA BREVE TEMPORADA MUY GRATA...
LO HICE PARA QUE EL PEQUEÑO SE AHORRARA TENER QUE IR A ESA BODA... ¡HABRASE VISTO! LO QUE SIENTO, ES QUE CUANDO VUELVA...
...PERO CUANDO, EFECTIVAMENTE, REGRESO DAVID A SU CASA...
¡EH, MAMA! ¿DONDE ESTAS MAMA...?
¡UN MOMENTO, HIJO! ¡ESPERA! ¡ESPERA!
¡ES EL...! ¡ES MI HIJITO...!
LO SE, PERO NO TAN DEPRISA... NO ME GUSTA QUE SEAS TAN IMPULSIVA, CLARA. ¿CONFORMES?
¡MAMA...! ¡MAMA...! ¿ESTAS AHI...?
¡SUELTA, POR FAVOR!
¡DAVID!
¡MAMA, POR FIN EN CASA!



CREO QUE TODO HA CAMBIADO AQUI, MAMA... ¡ESTOS MUEBLES SON MAS BONITOS!
HIJO MIO, DEBO DECIRTE ALGO... ¡SENCILLAMENTE, DAVID...
¡...QUE TIENES YA UN PAPA!
ENTONCES... ¿ES VERDAD QUE TE HAS CASADO?
DAVID SINTIO UNA EXTRAÑA SENSACION CUANDO SU MADRE LE HIZO PASAR... PARA SALUDAR AL HOMBRE QUE YA CONOCIA.
ADELANTE, HIJO... ¿COMO ESTAS?
BIEN, SEÑOR... ¿Y USTED?
NO, DAVID, HIJO... ¡DEBES LLAMARLO PAPA!
¡JE, JE! SE ACOSTUMBRARA, QUERIDA, SE ACOSTUMBRARA...
LUEGO, DAVID COPPERFIELD DIO MEDIA VUELTA Y SE ECHO EN BRAZOS DE SU MADRE, ABRAZANDOLA FUERTEMENTE.
¡EH, QUE ESTO NO VALE... !¡ESTAS LLORANDO, HIJITO!
PERO... ¿A DONDE VAS AHORA, DAVID?
DE MODO QUE ESE SEÑOR, QUE CREO QUE SE LLAMA MURDSTONE, ES AHORA MI PADRE...
PERO LAS REFLEXIONES FUERON MUY CORTAS...
¿SABES QUE HAGO YO CUANDO TENGO QUE DOMAR UN CABALLO OBSTINADO? ¡PUES LE SACUDO MUY FUERTE!
BIEN, QUE QUEDE CLARO QUE CUANDO TU MADRE O YO TE LLAMEMOS, NO DEBES HUIR. ¿DE ACUERDO?


PARA ACABAR DE ENSOMBRECER AQUEL PEQUEÑO MUNDO DE DAVID COPPERFIELD, AL DIA SIGUIENTE LLEGO LA HERMANA DEL SEÑOR MURDSTONE...
¡TIENE LA MISMA CARA DE MI PADRASTRO...!
LA MISMA CARA, EN EFECTO...
LA VERDAD ES QUE ESE CUADRO AHI NO ME GUSTA NADA... ¡TIENES MUY MAL GUSTO, CUÑADA!
...¡Y LOS MISMOS HECHOS!
¡UF! ¿Y ESA VIEJA CRIADA, AQUI? ¿PERO COMO MANTIENES UN ESPERPENTO ASI EN UNA CASA TAN BONITA, HERMANO...?
¡CIELOS, QUE DESGRACIA NOS CAYO ENCIMA...! ¡SI LA SEÑORA ME HUBIERA HECHO CASO...!
LAS COSAS FUERON EMPEORANDO CON LOS DIAS...
¿DONDE ESTA EL NIÑO? ¡ES LA HORA DE CENAR, CLARA!
NO SE ENCUENTRA BIEN, QUERIDO... HA PREFERIDO ACOSTARSE SIN TOMAR NADA.
¿Y TU CONSIENTES ESO, QUERIDO HERMANO? ¡YA LE DARIA YO AL MOCOSO ESE...!
ES VERDAD... ¡NECESITA UNA BUENA LECCION!
¿QUE VAS A HACER...? ¡OH, NO, POR FAVOR, DEJALE...!
¡CASTIGALE...! ¡DEMUESTRA QUE ERES TU AQUI EL CABEZA DE FAMILIA!
¡AH...! ¿QUE... QUE VA USTED A HACER...?

¡NO, POR FAVOR!

¡NO...!

¡NO CHILLES COMO UN RATON...!

¡PALABRA QUE VOY A ENSEÑARTE A VIVIR, MEQUETREFE! ¡PALABRA...!

RESULTADO DE TODO LO CUAL FUE QUE DAVID VOLVIOSE HURAÑO Y TRISTE, HASTA QUE...

¿SABES UNA COSA, QUERIDO HERMANO? CREO QUE LO MEJOR QUE PODRIAIS HACER ES **METERLO EN UN INTERNADO...**

¡HUM! ¡NO ES MALA IDEA...

EN VANO LA MADRE DE DAVID-ADIVINANDO LA INTENCION DE SU MARIDO, QUE ERA LA DE LIBRARSE SIMPLEMENTE DEL MUCHACHO-SE OPUSO A LA IDEA...

¡NO, QUERIDO! **¡NO LO APARTES DE MI LADO!**

COMPRENDE, CLARA, ESE JOVENCITO NECESITA UNA EDUCACION ESPECIAL. ¡ES UN NIÑO DIFICIL!

Y ASI, A LOS POCOS DIAS...

DAVID, HIJO MIO... PIDE A DIOS QUE TE AYUDE A SER BUENO... ¡PIDELE TAMBIEN POR MI Y NO ME OLVIDES!

ADIOS, MAMA.

¡VAMOS, VAMOS, QUE EL COCHERO ESPERA!

¡NO ME OLVIDES, DAVID!

LUEGO...

¿HARE TODO EL VIAJE CON VOS, SEÑOR? ¿A DONDE VAMOS, SI PUEDO SABERLO...?

A LONDRES... ALLI TENGO ORDEN DE CONFIARTE A ALGUIEN, QUE CREO TE ESTA ESPERANDO YA...

A LONDRES... ¡TAN LEJOS DE MI POBRE MADRE, **QUE QUEDA SOLA A MERCED DE MURDSTONE Y DE SU HERMANA...!**

Y EFECTIVAMENTE, CUANDO EL CARRUAJE LLEGO AL TERMINO DE SU RUTA...

¿ERES TU EL LLAMADO MURDSTONE, NUEVO ALUMNO DE NUESTRO COLEGIO?

¡DECID MEJOR COPPERFIELD, SEÑOR, QUE ES COMO ME LLAMO!

SOY UNO DE LOS PROFESORES DEL COLEGIO DE SALEM, DONDE TE ESPERAN, POR ORDEN DE TU SEÑOR PADRE...

¡DE MI SEÑOR PADRASTRO, SI NO OS IMPORTA!

UNA HORA MAS TARDE, DAVID COPPERFIELD LLEGO A SU NUEVO DESTINO...

¡CIELO SANTO! ¡QUE EDIFICIO MAS TRISTE!

¡VAMOS! ¿A QUE ESPERAS? ¡ENTRA CONMIGO...!

DECIDME, SEÑOR... ¿DONDE ESTAN LOS DEMAS ALUMNOS? ¡NO SE OYE A NADIE!

ES TIEMPO DE VACACIONES. SE HALLAN EN SUS CASAS.

SALEM COLLEGE

Y TODO A CAUSA DE ESE HOMBRE... ¡SI NO FUESE POR EL, YO ESTARIA AUN JUNTO A MI MADRE...!

Y LLEGO PARA DAVID COPPERFIELD SU PRIMERA NOCHE EN EL INTERNADO...

EN FIN... ¡ESPERO QUE CUANDO LLEGUEN LOS ALUMNOS, ESTO TENGA OTRO ASPECTO!

VAMOS, A LA CAMA EN SEGUIDA Y A DORMIR. MAÑANA DEBERAS LEVANTARTE APENAS AMANEZCA.

EMPEZABA UNA NUEVA VIDA PARA DAVID COPPERFIELD... ¡UNA VIDA DISTINTA Y LLENA DE SORPRESAS!


DURANTE VARIOS DIAS, TENDRAS QUE PERMANECER SOLO PORQUE TODOS ESTAN DE VACACIONES. Y AHORA ACUESTATE. ¡BUENAS NOCHES!
DAVID COPPERFIELD APENAS SE HACE A LA IDEA DE SU NUEVA SITUACION... ¿POR QUE HA TENIDO QUE IRSE DE SU PROPIA CASA...? ES LA PREGUNTA QUE EMBARGA SU ANIMO...
¡SI ESE HOMBRE NO HUBIERA VENIDO JAMAS A CASA...!
Y, EFECTIVAMENTE, DURANTE ALGUNOS DIAS, APENAS PUEDE VENCER SU ENORME MELANCOLIA...
¡SI AL MENOS ESTUVIERAN AQUI LOS OTROS CHICOS...!
FINALMENTE, EL COLEGIO SE LLENO DE ALEGRES GRITOS JUVENILES...
¡AL FIN...!
¿ERES EL NUEVO, VERDAD? ¿COMO TE LLAMAS?
DAVID... DAVID COPPERFIELD. ¿Y TU?
STEERFORTH. ¡CUENTA CON MI AMISTAD!
GRACIAS, STEERFORTH.
Y TRANSCURRIERON ALGUNAS SEMANAS. CIERTO DIA...
¡VISITA PARA DAVID COPPERFIELD!
¡ES PARA TI, DAVID! ¡ANDA, VE CORRIENDO...
HUM... ¿QUIEN SERA...?
LUEGO...
¡PERO SI ES DAN, EL HERMANO DE PEGOTY, NUESTRA VIEJA CRIADA...! ¡Y SU HIJO HAM...!
¿QUE TAL, DAVID?


GRACIAS POR HABEROS ACORDADO DE MI, AMIGOS...
YA VES, DAVID...TE RECORDAMOS MUCHO TODOS, Y TAMBIEN EMILINA.
LA GRATA VISITA DESPERTO EN DAVID COPPERFIELD UN ALUVION DE GRATOS RECUERDOS...TRANSCURRIO EL CURSO SIN NOVEDAD Y AL LLEGAR EL VERANO...
¡FELICES VACACIONES, STEERFORTH!
ADIOS, DAVID...¡HASTA QUE NOS VEAMOS DE NUEVO!
ESTABA DESEANDO ABRAZAR A SU MADRE...PERO AL LLEGAR A SU CASA...
¡QUE SENSACION TAN RARA SIENTO! ES ALGO ASI...COMO SI TODO, AQUI, ME RECORDARA TIEMPOS MUY FELICES QUE NUNCA HAN DE VOLVER.
¡AH, ERES TU, MUCHACHO! ADELANTE, ADELANTE...
¿Y MI... MADRE?
¡TU MADRE! ¡TU MADRE! ¿ACASO HAS OLVIDADO A TU PADRASTRO? ¡PUES GRACIAS A EL ESTAS RECIBIENDO EXCELENTE EDUCACION EN ESE PENSIONADO, NO LO OLVIDES!
FINALMENTE, APARECIO SU MADRE. FUE ENTONCES CUANDO DAVID COPPERFIELD COMPRENDIO...
¡MAMA...!
HOLA, DAVID, HIJO.
...QUE TODO, ALLI, HABIA CAMBIADO, EN EFECTO. QUE SU PROPIA MADRE NI SIQUIERA PODIA DEMOSTRARLE EXCESIVO AFECTO... DEBIDO A MURDSTONE, SU PADRASTRO.
¡BUENO, BIEN ESTA! ¡NI QUE SE TRATARA DEL REY DE INGLATERRA...¡HUM!
PASA, DAVID...QUIERO QUE CONOZCAS A TU HERMANO...
¡CARAMBA, MAMA! NADA SABIA DE SU NACIMIENTO...
¿LE QUERRAS, VERDAD? ¿LE QUERRAS COMO UN HERMANO?
CLARO, MAMA...AUNQUE SEA HERMANASTRO. ¿SE DICE ASI, VERDAD?
SI, LAS COSAS HABIAN CAMBIADO TOTALMENTE PARA DAVID COPPERFIELD...
¡VAMOS, SE ACABO LA RECEPCION! EN CUANTO A TI, MUCHACHO...ACERCATE. QUIERO HABLAR CONTIGO.
...¡Y LO PEOR ERA QUE IBAN A CAMBIAR HASTA UN PUNTO QUE JAMAS EL HUBIERA SIDO CAPAZ DE SOSPECHAR...!



VAMOS, ACERCATE...¿O ES QUE ME TIENES MIEDO?
NO...NO, SEÑOR.
¿QUE ES ESO DE "SEÑOR"? ¡SOY TU PADRASTRO! ¡LLAMAME PADRE! ¿ENTENDIDO?
LO SIENTO...PERO MI PADRE MURIO, SEÑOR MURDSTONE. YO LE RESPETO A USTED PROFUNDAMENTE, PERO NO LE TENGO MIEDO EN ABSOLUTO.
LAS DIGNAS PALABRAS DE DAVID ACABARON CON LA ESCASA PACIENCIA DE MURDSTONE, EL CUAL...
¡AAAH!
¡INSOLENTE...!
¡MUY BIEN HECHO, HERMANO! ¡A ESE MUCHACHO HAY QUE DOMARLE TODAVIA MAS...!
Y AHORA...¡FUERA DE MI VISTA! ¡YO HARE QUE NO OLVIDES MIS LECCIONES, BRIBON!
TRANSCURRIO PARA DAVID UN VERANO HORRIBLE...MURDSTONE, SU PADRASTRO, CONTINUABA CON SU SOLA IDEA OBSESIVA...
¿NO TE DAS CUENTA? ¡ESE NIÑO ES UN SER INSOCIABLE!
...EN TANTO DAVID HALLABA UNICAMENTE CONSUELO CON LA VIEJA Y FIEL PEGOTY.
VAMOS, HIJO, NO ESTES TRISTE... ¡VOLVERAS AL COLEGIO, TE HARAS UN HOMBRE Y TODO SERA DISTINTO PARA TI!
PERO...PERO MI MADRE, PEGOTY...¡ESTA ATEMORIZADA POR ESE INDIVIDUO!
ESE INDIVIDUO ES SU MARIDO Y TU PADRASTRO ANTE LA LEY, DAVID. ES ABORRECIBLE, CIERTO, PERO... ¡TU MADRE JAMAS HA DEJADO DE QUERERTE!
Y LA VISPERA DE SU REGRESO AL COLEGIO, POR LA NOCHE, CUANDO DAVID SE HABIA ACOSTADO YA...
¡MAMA...!
¡PSCH! SILENCIO, HIJO MIO.
¿EH...? ¿QUE TE SUCEDE, MAMA? ¡ESTAS LLORANDO!
TODO EN SU MADRE, EN AQUELLOS INSTANTES, LE DABA A DAVID COPPERFIELD LA IMPRESION DE ALGO TRISTE E IRREMEDIABLE...
¡POR FAVOR, MAMA, DIME QUE TE SUCEDE!
NO, NADA, HIJO... ¡HE QUERIDO SIMPLEMENTE DECIRTE ADIOS!


PERO AQUELLA DESPEDIDA ERA EXTRAÑA... ¡COMO SI LLEVARA CONSIGO UN MISTERIOSO MENSAJE!
ADIOS, HIJO... ¡SE BUENO Y NO OLVIDES NUNCA QUE SIEMPRE ROGARE POR TI...!
REGRESO NUEVAMENTE AL COLEGIO Y, TRANSCURRIDAS TRES SEMANAS...
¡EL DIRECTOR!
¡EH, COPPERFIELD! ¡VEN A MI DESPACHO UN MOMENTO.
DE VERAS, STEERFORTH... ¡NO HE HECHO NADA MALO!
CLARO QUE NO, DAVID... EL DIRECTOR QUERRA HABLAR CONTIGO DE OTRA COSA.
LUEGO...
¿LE OCURRE ALGO MALO, SEÑOR?
VERAS, MUCHACHO... SE TRATA DE... DE TU MADRE.
ESTUVO ENFERMA... MUY ENFERMA, COPPERFIELD, Y... HA MUERTO.
¡NOOO...!
NUNCA SUPO REALMENTE DAVID CUANTO TIEMPO TRANSCURRIO DESDE AQUEL HORRIBLE INSTANTE...
VAMOS, VAMOS, MUCHACHO... ERES YA UN HOMBRE Y DEBES SOBREPONERTE.
...HASTA QUE LLEGO LA VIEJA PEGOTY Y...
¡PEGOTY!
PASE USTED, SEÑORA...
¡MAMA, PEGOTY...! ¡MAMA HA MUERTO...!
ESTA EN EL CIELO, DAVID...
MURIO EN MIS BRAZOS, HIJO MIO... ME DIJO: "CUIDA SIEMPRE DE EL, PEGOTY... Y DILE QUE MUERO QUERIENDOLE MUCHISIMO"...
TU PADRASTRO ME HA DESPEDIDO Y ME MARCHO A CASA DE DAN, MI HERMANO... EN CUANTO A TI, SEGUIRAS AQUI HASTA FIN DE CURSO. LUEGO, REGRESARAS A CASA.
¿A CASA, CON MI PADRASTRO Y SU HERMANA?


REGRESAR A CASA, SIN MAMA ALLI? ¡NO, PEGOTY, JAMAS!
SE RAZONABLE, HIJO... DEBES OBEDIENCIA A TU PADRASTRO, EN TANTO SEAS MENOR DE EDAD.
Y AHORA DEBO IRME, DAVID. EN VERANO, LE PEDIRE PERMISO A TU PADRASTRO PARA QUE TE PERMITA VENIR AL CAMPO CON NOSOTROS.
ADIOS, PEGOTY... ¡ESCRIBEME DE VEZ EN CUANDO...!
Y TRANSCURRIO UN NUEVO CURSO, Y AL LLEGAR EL VERANO, DAVID COPPERFIELD REGRESO A SU CASA. ¡AL LUGAR DONDE NO HALLARIA YA ¡NI UN SOLO ROSTRO AMIGO!
¡VAYA, LLEGO YA EL SEÑORITO!
TU PADRASTRO ESTA ESPERANDOTE...
AL CRUZAR EL UMBRAL DE SU CASA, SINTIO QUE SE LE OPRIMIA EL CORAZON. ¡TODO, ALLI, LE RECORDABA A SU MADRE DESAPARECIDA!
¡AH, ERES TU! PUEDES PASAR...
ME HUBIERA GUSTADO... VERLA ANTES DE... ANTES DE DARLA SEPULTURA, SEÑOR MURDSTONE. ¿POR QUE NO ME AVISO USTED?
¡HUM... !APENAS LLEGAS, Y YA ME ESTAS REPROCHANDO...
NO HUBO TIEMPO DE NADA... TODO SUCEDIO MUY RAPIDO. Y AHORA ESCUCHA: HAS RECIBIDO CIERTA EDUCACION Y LO QUE DEBES HACER AHORA ES LUCHAR POR LA VIDA. ¡Y CUANTO ANTES, MEJOR!
UN SEÑOR AMIGO MIO ME HA DICHO QUE PUESTO QUE DA TRABAJO A OTROS MUCHACHOS, PUEDE DARTELO A TI TAMBIEN. ¡GANARAS LO BASTANTE PARA MANTENERTE! ¿ENTENDIDO? ¡IRAS A LONDRES MAÑANA MISMO!
Y ASI, AL DIA SIGUIENTE...


...LLEGO A LA CIUDAD, DIRIGIENDOSE A LAS SEÑAS FACILITADAS POR SU PADRASTRO. Y POCO DESPUES...
¿CONQUE TU ERES EL AHIJADO DE MI AMIGO MURDSTONE, EH?
SI, SEÑOR...
ME LLAMO MICAWBER Y SOY EL COMISIONISTA DE ESTE NEGOCIO. TE ALOJARAS EN MI CASA.
AQUEL SUJETO DESPERTO LOS RECELOS DE DAVID.
HORAS MAS TARDE, DAVID COPPERFIELD TUVO OCASION DE COMPRENDER TODO LO QUE PODIA ESPERAR DE AQUEL EMPLEO FACILITADO POR SU PADRASTRO...
¡DIOS MIO! ¿Y AQUI ES DONDE YO VOY A TENER QUE VIVIR?
SOY LA SEÑORA MICAWBER, MUCHACHO... HE DE HABLAR CONTIGO...
USTED DIRA, SEÑORA.
VERAS, APENAS MI ESPOSO TE HA TRAIDO AQUI, HA SIDO DETENIDO POR LA POLICIA... A CAUSA DE SUS DEUDAS, ¿COMPRENDES? DE FORMA QUE CREO QUE NO VAS A PODER SEGUIR EN EL EMPLEO... ¡NO TENEMOS DINERO PARA MANTENERTE!
A LA MAÑANA SIGUIENTE, DAVID SE VIO DE NUEVO DE VIAJE...
OJALA MI TIA BESSY, DE LA QUE MI MADRE ME HABLO ALGUNA VEZ, ACEPTE RECIBIRME...
LA TIA BESSY-A LA QUE EL LECTOR RECORDARA SIN DUDA-VIVIA EN DOVER Y, CUANDO DAVID LLEGO...
SEÑORA... ME LLAMO DAVID COPPERFIELD Y ANDO EN BUSCA DE...
¡DAVID COPPERFIELD...!
¡ADELANTE, ADELANTE HIJO MIO...!
LA VERDAD ES QUE, CUANDO NACISTE, ME PORTE MUY MAL CON TU POBRE MADRE... ¡LLEGUE A ENOJARME CON ELLA PORQUE YO ESPERABA QUE NACIERA UNA NIÑA!
AQUEL MISMO DIA, MURDSTONE-QUE HABIA IDO A LONDRES PARA CERCIORARSE DE QUE DAVID TRABAJABA CON MICAWBER-SUPO QUE EL MUCHACHO HABIA DESAPARECIDO...
¿Y DICE USTED QUE SE FUE? ¿PERO A DONDE? ¡QUE YO SEPA, NO TIENE A NADIE EN EL MUNDO...!
LO SIENTO, PERO NOSOTROS NO PODIAMOS MANTENERLE... AL MENOS, MIENTRAS MI MARIDO ESTE EN LA CARCEL.


NO TIENE A NADIE EN EL MUNDO QUE YO SEPA. ¿A DONDE PUDO HABER IDO? ¡DEBO ENCONTRARLE!
DE PRONTO, SALTA A LA MENTE DE MURDSTONE EL RECUERDO DE TIA BESSY, UNICO FAMILIAR QUE LE QUEDA A DAVID COPPERFIELD Y...
VIVE EN DOVER... ¡NADA PERDERE CON IR ALLI, POR SI ACASO FUE EL A PEDIRLE AYUDA!
ENTRETANTO, EN DOVER, EN CASA DE TIA BESSY...
TE CONFIESO, DAVID, QUE NO ME PORTE MUY BIEN CON TU MADRE... RECUERDO QUE ME ENOJE MUCHISIMO CUANDO TU NACISTE, PORQUE YO DESEABA QUE FUERA UNA NIÑA... ¡QUE TONTERIA!
DIME, HIJO... ¿TE GUSTARIA IR A UN COLEGIO MUY BUENO DE CANTERBURY?
¡OH, NATURALMENTE, TIA BESSY! GRACIAS...
PERO AL DIA SIGUIENTE...
AHI FUERA HAY UN CABALLERO QUE DESEA VEROS, SEÑORA.
¿QUE SE OS OFRECE, SEÑOR?
¡JA, JA! ¡NO ME EQUIVOQUE AL PENSAR QUE ESTARIAS AQUI, BRIBONZUELO!
¡SEÑOR MURDSTONE...!
¡ES MI AHIJADO! YO SOY EL MARIDO DE VUESTRA DIFUNTA SOBRINA... DEBEIS SABER QUE ESE MOZALBETE HA ABANDONADO EL MAGNIFICO EMPLEO QUE YO LE FACILITE EN LONDRES...!
¡NO, TIA BESSY! EL SEÑOR MICAWBER FUE DETENIDO Y NO PODIAN MANTENERME... ¡POR ESO ME FUI, ES LA VERDAD!
¡BASTA! ¡HE VENIDO A LLEVARMELO PARA ENCERRARLO DEFINITIVAMENTE EN UN REFORMATORIO...!
¡UN MOMENTO, SEÑOR! ¡VAIS A IROS DE AQUI TAN SOLO COMO VINISTEIS! ¡FUERA DE MI CASA!
ESTA BIEN... ¡PERO POR MI NOMBRE QUE TE ACORDARAS ALGUN DIA DE MI, DAVID COPPERFIELD!
AL CABO DE UNA SEMANA, TIA BESSY GESTIONO EL INGRESO DE DAVID EN UN LUJOSO INTERNADO, PERO...
A PESAR DE MI RECOMENDACION NO ES POSIBLE AMIGA MIA... EL COLEGIO ESTA LLENO Y NO HAY UNA SOLA PLAZA VACANTE.
HABEIS HECHO CUANTO HABEIS PODIDO, AMIGO WICKFIELD... ¡GRACIAS!



VOY A PRESENTARTE AL ABOGADO SEÑOR WICK-FIELFD, EXCELENTE AMIGO DE LA FAMILIA. VIVE EN CANTERBURY Y TRATÓ DE GESTIONAR TU INGRESO EN EL PENSIONADO.
GRACIAS POR TODO ELLO, SEÑOR WICKFIELFD.
NO TIENE IMPORTANCIA, CABALLERETE. POR CIERTO, ¿NO TE GUSTARIA VIVIR EN MI CASA?
LA SUGERENCIA AGRADO A TIA BESSY Y, TRAS LARGA CONVERSACION...
BUENO...SI TENEIS REPARO, PAGADME SU PUPILAJE Y NADA TENDREIS QUE AGRADECERME, AMIGA MIA.
ESTA BIEN, ACEPTO. ¡GRACIAS EN TODO CASO, WICKFIELD! SE QUE VOS HAREIS DE DAVID TODO UN HOMBRE...
Y ASI, TAN SENCILLAMENTE, FUE COMO DAVID COPPERFIELFD ENTRO A FORMAR PARTE DE LA FAMILIA WICKFIELD...
MIRA, DAVID, MI HIJITA INES...
MUCHO GUSTO, SEÑORITA...
¿QUE TAL, DAVID?
CONOCIO TAMBIEN AL SEÑOR URIAS, SECRETARIO DE WICKFIELD... Y SIN SABER EXACTAMENTE POR QUE, DAVID SE DIJO QUE AQUEL INDIVIDUO NO LE GUSTABA.
¡VAYA, VAYA, MOZALBETE! ESPERO QUE SEAMOS EXCELENTES AMIGOS. ¿POR QUE NO VIENES A MI CASA Y CONOCERAS A MI MADRE...?
DAVID ACEPTO POR NO DESAIRARLE, Y HORAS MAS TARDE...
ME COMPLACE QUE EL JEFE DE MI HIJO CUIDE DE TU EDUCACION, MUCHACHITO... ¡JE, JE, JE!
DE CUALQUIER FORMA, QUIERO QUE SEPAS QUE AQUI TIENES A UNOS BUENOS AMIGOS PARA LO QUE GUSTES MANDAR. ¿DE ACUERDO, DAVID?
GRACIAS...GRACIAS, SEÑORA URIAS.
LUEGO, DE NUEVO CAMINO DE REGRESO HACIA LA CASA DE WICKFIELFD...
¿EH,..? ¡PERO SI ES DAVID COPPERFIELD EN PERSONA...!
¡EL SEÑOR MICAWBER, AMIGO DE MI PADRASTRO Y A QUIEN DETUVIERON!



¡PERO SI ES EL MISMISIMO DAVID COPPERFIELD!
¡Y NO PUEDO ESCAPAR DE ESTE ENCUENTRO! ¡ME HA RECONOCIDO EN SEGUIDA!
¡QUE DOBLE ENCUENTRO TAN GRATO! ¿COMO ESTA EL AMIGO URIAS?
¡AH! ¿PERO OS CONOCEIS, CABALLEROS...?
¿QUIEN NO CONOCE AL BUENO DEL SEÑOR MICAWBER?
EL ENCUENTRO NO TUVO MAYOR IMPORTANCIA. DAVID REGRESO A CASA DE WICKFIELD Y TRANSCURRIO EL TIEMPO...
¿TODAVIA ESTUDIANDO, SEÑORITO? ¡PERO SI NO HABEIS COMIDO NADA EN TODO EL DIA!
DAVID COPPERFIELD TENIA YA DIECISIETE AÑOS Y SU ANCIANA TIA BESSY LE HABIA ESCRITO CIERTA CARTA EN LA QUE...
...no me resta en la vida más que el deseo de hacerte un hombre digno honrado y de brillante porvenir. Acepta toda mi ayuda para estudiar la carrera de Procurador...
¡POBRE TIA BESSY! ¡CUANTO LE DEBO...!
SU AFECTO POR INES HABIA IDO EN AUMENTO...
...Y EN AQUEL PEQUEÑO Y GRATO MUNDO DE DAVID COPPERFIELD SE PRODUJO UN DIA UNA INAUDITA SORPRESA. OCURRIO A LA SALIDA DE UN TEATRO, CIERTA NOCHE...
¡STEERFORTH...! ¡MI AMIGO DEL COLEGIO!
¡CUANTOS AÑOS HAN PASADO YA DESDE AQUELLOS TIEMPOS, COPPERFIELD, AMIGO MIO!
REANUDARON LA VIEJA AMISTAD. Y UN DIA, DAVID INVITO A STEERFORTH A VISITAR A PEGOTY, LA VIEJA CRIADA...
LO PASAREMOS ESTUPENDAMENTE, MUCHACHO. ¡Y UN DIA DE CAMPO NOS VENDRA DE MARAVILLA A TI Y A MI!
...LA CUAL LES RECIBIO CON EL ENTRAÑABLE CARIÑO QUE EL RECUERDO A LA DIFUNTA MADRE DE DAVID EXIGIA...
¡HIJO MIO, PERO SI ESTAS HECHO UN CABALLERO...!
Y TU NO HAS CAMBIADO NADA, PEGOTY...


MIRA, AHI TIENES A EMILINA, MI SOBRINA...
¡CARAMBA...!
AMBOS-DAVID Y STEERFORTH-PASARON DOS DIAS EN LA CASA DE CAMPO DEL HERMANO DE PEGOTY. LUEGO REGRESARON A LA CIUDAD Y COPPERFIELD REANUDO SUS ESTUDIOS, QUE ACABO BRILLANTEMENTE AÑOS DESPUES...
¡ENHORABUENA, MUCHACHO! TU TIA BESSY PUEDE REALMENTE ESTAR ORGULLOSA DE TI.
GRACIAS... GRACIAS, SEÑOR WICKFIELD.
AHORA, PUEDES COLOCARTE CON UN AMIGO MIO, IMPORTANTE LETRADO. ¡GANARAS MUCHO DINERO, HIJO!
NO SE HABIA EQUIVOCADO SU GENEROSO PROTECTOR. Y LLEGADO EL VERANO, EL NUEVO JEFE DE DAVID INVITO A ESTE A PASAR UNOS DIAS EN SU QUINTA DE NORWOOD. Y UNA VEZ ALLI...
OS PRESENTO A MI HIJA DORA, SEÑOR COPPERFIELD...
...NUESTRO HEROE TUVO OTRA SORPRESA..
¡SEÑORITA DORA! ¿ESTAIS AHI...?
¿EH...? ¡LA HERMANA DE MURDSTONE, MI PADRASTRO!
LA SEÑORITA MURDSTONE ES LA DAMA DE COMPAÑIA DE MI HIJA, SEÑOR COPPERFIELD... YO SOY VIUDO, AMIGO MIO.
MOMENTOS DESPUES, CUANDO DAVID, QUEDO A SOLAS CON AQUELLA MUJER A LA QUE TANTO CONOCIA Y DE LA QUE TAN AMARGOS RECUERDOS CONSERVABA...
PUESTO QUE EL AZAR NOS HA REUNIDO AQUI, ES MEJOR QUE NOS TRATEMOS COMO VIEJOS AMIGOS, ¿NO TE PARECE, DAVID? ES INUTIL HACER REFERENCIA AL PASADO.
VOS Y VUESTRO HERMANO PRECIPITASTEIS LA MUERTE DE MI MADRE HACIENDOLA SUFRIR... Y EN CUANTO A MI, ME TRATASTEIS CON DEMASIADA CRUELDAD PARA QUE PUEDA OLVIDARLO. PERO ACEPTO VUESTRA PROPOSICION.
Y TRANSCURRIERON TRES AÑOS MAS... DAVID COPPERFIELD EJERCIA EN LONDRES COMO PROCURADOR Y ALTERNABA SU VIDA DE TRABAJO CON ALGUNOS VIAJES AL CAMPO PARA VISITAR A LA VIEJA PEGOTY. UN DIA, AL LLEGAR A LA ALQUERIA...
¡DAVID, HIJO! ¡DIOS MIO, HA SUCEDIDO ALGO TERRIBLE!
PERO...¿POR QUE RAZON? NO COMPRENDO, PEGOTY...
¿TE ACUERDAS DE EMILINA, MI SOBRINA, VERDAD? TENIA QUE CASARSE CON UN HONRADO MUCHACHO DEL PUEBLO... ¡PERO HA HUIDO, Y NADIE SABE DONDE ESTA!


HACIA DIAS QUE ESTABA RARA, NERVIOSA. HASTA QUE, POR FIN, DESAPARECIO DE CASA SIN DEJAR RASTRO... ¡EMILINA HA SALIDO DE VIAJE SIN QUE SEPAMOS DONDE!
¿PERO, POR QUE RAZON? NO COMPRENDO, PEGOTY...
LO COMPRENDERAS CUANDO TE DIGA QUE TU AMIGO STEERFORTH HABIA PROMETIDO A EMILINA CASARSE CON ELLA. EMILINA LO CREYO, PERO EL HACE YA MUCHO TIEMPO QUE LA HA OLVIDADO.
¡STEERFORTH, MI AMIGO DE LA INFANCIA!
SI, DAVID... DESDE EL DIA QUE LO TRAJISTE POR VEZ PRIMERA, HACE YA UNOS AÑOS, TU AMIGO LE PROMETIO CONVERTIRLA ALGUN DIA EN SU ESPOSA...
¡BUSCARE A STEERFORTH Y LE HABLARE!
DAVID SE DESPLAZO A LONDRES, PERO STEERFORTH NO SE HALLABA ALLI Y HABLO CON SU MADRE, UNA ENCOPETADA DAMA...
¿CASARSE MI HIJO CON ESA CAMPESINA? ¡ESTAIS LOCO, SEÑOR COPPERFIELD! ¡LO QUE MI HIJO PUDIERA HABERLE DICHO A ESA MUCHACHA NO PASO NUNCA DE UNA BROMA ENTRE JOVENES!
BIEN, SEÑORA. ¡DECIDLE ENTONCES DE MI PARTE QUE HA PERDIDO A UN AMIGO!
POR AQUELLOS DIAS, TUVO QUE ABRIR SU CASA A TIA BESSY, QUE SE HABIA ARRUINADO...
LAMENTO SER UNA CARGA PARA TI, HIJO...
¿COMO TE ATREVES A HABLAR DE ESE MODO, SI TODO CUANTO SOY TE LO DEBO A TI...?
Y OTRA COSA, DAVID, HIJO MIO... ¿SON FORMALES TUS RELACIONES CON LA SEÑORITA DORA, LA HIJA DE TU JEFE?
DESEO CASARME ALGUN DIA CON ELLA, TIA BESSY.
¡DIOS TE BENDIGA Y TE HAGA DICHOSO, DAVID! CREO QUE LO MERECES...
EN EFECTO, DAVID COPPERFIELD Y DORA-LA HIJA DEL LETRADO PARA QUIEN EL PRIMERO TRABAJABA-HABIAN CONCEBIDO UNA GRATA ILUSION...
GRACIAS... GRACIAS, TIA BESSY.
...QUE SE REALIZO PLENAMENTE UN AÑO MAS TARDE, CIERTA LUMINOSA MAÑANA DE PRIMAVERA...
AUNQUE NO TODOS LOS CONCURRENTES SE HALLABAN IGUAL DE CONTENTOS. ENTRE ELLOS, INES WICKFIELD...
¡DIOS MIO, QUE SEA MUY FELIZ!


LEJOS QUEDABAN LOS AÑOS DE AMARGURAS Y LAS HORAS DE DOLOR. AHORA, DAVID COPPERFIELD GOZABA DE EXCELENTE SITUACION MERCED A SU PROPIO ESFUERZO. ALGUN TIEMPO DESPUES...
¿SABES UNA COSA, QUERIDO? EN EL SALON HAY ALGUIEN ESPERANDOTE...
¡PEGOTY!
DAVID, HIJO... VINE CON MI HERMANO, EL PADRE DE EMILINA, PARA DARTE UNA GRAN NOTICIA...
EMILINA VOLVIO Y SE HA CASADO CON SU PRETENDIENTE DEL PUEBLO... ¡SOMOS TODOS MUY FELICES, DAVID!
ERA ESTA LA MEJOR NOTICIA QUE PODIAS DARME, PEGOTY.
ERA UNA GRAN NOTICIA, EN EFECTO; UNA NOTICIA QUE CELEBRARON TODOS AQUEL MISMO DIA...
POR NOSOTROS... ¡QUE DIOS NOS BENDIGA A UNOS Y A OTROS!
PERO EN LA VIDA DE DAVID COPPERFIELD PARECIA EXISTIR LA NEGRA SOMBRA DE LA ADVERSIDAD. PORQUE, UN AÑO MAS TARDE.
DECIDME, DOCTOR... ¿ES GRAVE? HABLAD SIN RODEOS, OS LO SUPLICO.
SI, SEÑOR COPPERFIELD, LO ES... VUESTRA ESPOSA NO VIVIRA MUCHO ... ¡LO SIENTO, AMIGO MIO!
¡NO...! ¡NO ES POSIBLE! ¡DECIDME QUE VUESTRO DIAGNOSTICO NO ES CIERTO!
HARE QUE LA VISITEN LOS MEJORES COLEGAS DE INGLATERRA, AMIGO MIO... PERO MUCHO ME TEMO QUE ESTOY EN LO CIERTO.
¡DIOS MIO, NO...! ¡NO PUEDE SER VERDAD!
¡DAVID...! ¡DAVID! ¿DONDE ESTAS?


DAVID, QUERIDO... ¡ACERCATE, POR FAVOR!
NO TRATES DE DISIMULAR. EL DOCTOR ME HA HABLADO CLARAMENTE PORQUE YO SE LO HE EXIGIDO. SABES QUE SOY BUENA CRISTIANA Y NO LE TEMO A LA MUERTE, DAVID...
¡OH, DORA, NO! ¡NO HABLES ASI, TE LO RUEGO!
SI, QUERIDO... CUANDO YO NO ESTE YA CONTIGO... QUIERO QUE NO ME OLVIDES, PERO QUE TRATES DE REHACER TU VIDA...
MESES MAS TARDE, DORA EXPIRO DULCEMENTE. DAVID COPPERFIELD EMPRENDIO ENTONCES UN LARGO VIAJE, INCAPAZ DE BORRAR DE SU MENTE EL BENDITO RECUERDO DE LA AUSENTE. Y A SU REGRESO...
ES EL SEÑORITO DAVID, SEÑORA.
¡MI SOBRINO! ¡HAZLE PASAR, PRONTO!
¡TIA BESSY...!
¡ACERCATE, TROTAMUNDOS!
DIME, ¿QUE HAS ESTADO HACIENDO, COMO UN PERRITO VAGABUNDO POR ESOS MUNDOS DE DIOS, HIJO?
OLVIDAR, TIA BESSY... ¡TRATAR DE OLVIDAR LA INMENSA PENA DE MI CORAZON!
¿SABES LO QUE DEBES HACER AHORA MISMO? IRTE AL CAMPO... A CASA DE PEGOTY, POR EJEMPLO. TE HARAN BIEN UNOS DIAS ALLI, ANTES DE REINTEGRARTE A TU TRABAJO.
ASI LO HIZO DAVID COPPERFIELD Y, DIAS DESPUES...
¡PEGOTY! ¡EMILINA!
BIENVENIDO, DAVID, HIJO...
¡CUANTO TIEMPO SIN VENIR A VER A LA VIEJA PEGOTY, TROTAMUNDOS...!
TIENES RAZON... ¡Y CON LAS GANAS QUE TENIA DE DARTE UN ABRAZO!
TODO, AQUI, ACABO FELIZMENTE GRACIAS A DIOS, HIJO... ESTE ES EL MARIDO DE EMILINA.
¡CUANTO LO CELEBRO, AMIGOS MIOS!
GRACIAS, SEÑORITO DAVID.


LO QUE TAMPOCO PUEDE QUE SEPAS ES QUE MI HERMANO, AHI DONDE LO TIENES... ¡SALE A PESCAR CADA NOCHE, COMO EN SUS AÑOS MOZOS!
COMO USTED LO OYE, SEÑORITO DAVID... ¡JO, JO!
¡INCREIBLE!
NO EXAGERABA PEGOTY. Y UNA NOCHE...
HUM... MI HERMANO NO DEBIO SALIR CON ESTE TIEMPO. ¡PERO ES TAN TESTARUDO!
¡EH, PEGOTY...! ¡EMILINA...!
ES UN PESCADOR DEL PUEBLO... ¡ABRE, EMILINA, PRONTO!
NO, NO DEBIO HABER SALIDO DE PESCA... ¡NI EL NI TAMPOCO EL MARIDO DE EMILINA!
¡LA GALERNA, EMILINA! ¡LES HA COGIDO LA GALERNA Y SE HALLAN APURADOS, A CINCO MILLAS DE AQUI, NO LEJOS DE LOS ACANTILADOS!
¡DIOS MIO...!
¿LO HABEIS OIDO, TIA...? ¡ES HORRIBLE!
¡UN MOMENTO, BUEN HOMBRE! ¡ESPERAD...!
¿QUE VAS A HACER, DAVID?
TRATAR DE SALVARLES DE ALGUN MODO, PEGOTY... ¿OLVIDAS QUE SOY UN NADADOR EXCELENTE?
¡NO... ¡VUELVE, DAVID! ¡ESTAS LOCO, HIJO!
¡VAMOS, EN MARCHA! ¡LLEVADME HASTA UNA BUENA EMBARCACION!


¡VAMOS, NO HAY UN MINUTO QUE PERDER! ¡LLEVADME JUNTO A UNA BUENA EMBARCACION!
¿QUE PENSAIS HACER, SEÑOR?
LO UNICO RAZONABLE EN EL PRESENTE CASO, AMIGO... ¡TRATAR DE SALVAR A ESOS DOS DESDICHADOS!
HUM... IMAGINO QUE SOSPECHAIS DE SOBRAS QUE ESO QUE OS PROPONEIS ES PELIGROSO... ¡NINGUNO DE NOSOTROS NOS ATREVIMOS, TAL Y COMO ESTA EL MAR...!
YO ME ATREVERE ENTONCES... ¡VAMOS, ECHADME UNA MANO!
INSTANTES MAS TARDE...
¡CUIDADO CON LOS ARRECIFES!
¡DIOS MIO...! ¡OJALA NO SEA INFRUCTUOSO ESE SACRIFICIO SUYO, EMILINA!
ES UN VALIENTE, TIA PEGOTY... ¡NADIE EN EL PUEBLO ES CAPAZ DE IMITARLE!
PERO EN EFECTO, LO QUE DAVID COPPERFIELD SE PROPONIA NO ERA NADA FACIL...
SI VIVEN, DEBO ENCONTRARLOS... ¡DEBO ENCONTRARLOS!
¡HORROR! ¡VOY A ESTRELLARME CONTRA ESE ARRECIFE...!
PERO LA FUERZA DEL OLEAJE LE IMPULSO MUCHOS METROS MAS ALLA DEL IMPREVISTO PELIGRO...
¡EEEEH...! ¡AQUIIII...!



¡SON ELLOS...!
NO...NO PUEDO MAS, MUCHACHO.
¡VAMOS, ANIMO! ¡ALGUIEN VIENE EN NUESTRA AYUDA...!
NO SUEÑES. ¡NADIE QUE ESTE EN SU SANO JUICIO VA A VENIR A SALVARNOS...CON ESTA GALERNA!
ENTONCES, COMO UNA REPLICA A LAS PALABRAS DEL HERMANO DE PEGOTY
¡COPPERFIELD...! ¡SEÑOR COPPERFIELD...!
¡A MI...! ¡ACERCAOS SI PODEIS, AMIGOS!
PRIMERO EL, SEÑOR COPPERFIELD... ¡NO PUEDE MAS...!
¡VAMOS, UN ESFUERZO!
ESO ES... ¡ANIMO, AMIGO...!
GRACIAS...GRACIAS, SEÑOR.
EN AQUEL INSTANTE, SOBREVINO ALGO TOTALMENTE IMPREVISTO...
¡CUIDADO, CON ESA GIGANTESCA OLA!
¡ESTAMOS PERDIDOS...!


¿HABIA SIDO REALMENTE INFRUCTUOSO EL SACRIFICIO DE DAVID COPPERFIELD...?
¡BOTE AL AGUA...! ¡PREPARADOS PARA RECOGERLOS!
NO, FELIZMENTE PARA ELLOS...
¡Y CON CUIDADO...! ¡VAMOS, RAPIDOS!
¡HUM! ¿CREEIS QUE LLEGAREMOS A TIEMPO, CAPITAN? ¡EL OLEAJE ACABARA BARRIENDO ESE PEÑASCO!
ESO ES LO QUE YO ME TEMO...
EL PRIMERO EN VOLVER EN SI FUE DAVID COPPERFIELD, EL CUAL...
¡DIOS MIO... ¡LAS OLAS HAN ESTRELLADO EL BOTE CONTRA ESTE PEÑASCO... ¡SEREMOS ARRASTRADOS POR LAS AGUAS...!
¡EH...! ¡RESISTID, QUE ALLA VAMOS...!
¡HORROR...!


¡AGARRAOS A ESTE CABO, DE PRISA...!
VAMOS, AMIGO... ¡SUJETAOS FUERTE! ¡UF! MENOS MAL QUE HABEIS RECOBRADO EL CONOCIMIENTO...
Y TU, MUCHACHO... ¡PREPARATE PARA SALIR DE AQUI!
¿EH...? ¿QUE HA PASADO...?
INSTANTES DESPUES, EL RESCATE DE LOS TRES NAUFRAGOS TIENE UN FINAL FELIZ...
¡HUM! GRACIAS A DIOS, LO HEMOS CONSEGUIDO... ¡SERVIDLES DOBLE RACION DE RON, PRONTO!
...Y CUANDO, UNA HORA MAS TARDE, EL BERGANTIN ECHO ANCLAS EN EL PEQUEÑO PUERTO...
¡SON ELLOS, TIA PEGOTY...! ¡ELLOS...!
¡HAN SIDO RECOGIDOS POR ESE BERGANTIN!
¡SIN LA AYUDA DEL SEÑOR COPPERFIELD, HABRIAN PERECIDO!
¡POR FAVOR, PERMITIDNOS PASAR...!
ESTO HA SIDO COMO UN MILAGRO, EMILINA, HIJA...
¡HERMANO!
HA SIDO EL... ¡SIN EL NO ESTARIAMOS AQUI, PORQUE HABRIAMOS SUCUMBIDO ANTES DE QUE EL BERGANTIN HUBIERA PODIDO RECOGERNOS!
UN SENTIMIENTO DE INFINITA GRATITUD ESTREMECIO A TODOS... DAVID COPPERFIELD LES HABIA DADO UNA LECCION DE HEROISMO QUE NO OLVIDARIAN NUNCA.
DEJA QUE TE ABRACE, DAVID... ¡ME SIENTO ORGULLOSA DE TI!
PERO POCO IMAGINABA NUESTRO HEROE LAS NUEVAS DIFICULTADES QUE LE AGUARDABAN...


¡LES SALVASTE LA VIDA, DAVID...!
VAMOS, VAMOS, PEGOTY... NO TUVO MAYOR IMPORTANCIA.
¡QUERIDO, GRACIAS A DIOS QUE VOLVISTE SANO Y SALVO!
¡AMIGOS, SIN LA INTERVENCION DE ESTE CABALLERO LOS DOS HOMBRES DE NUESTRA FAMILIA NO HUBIERAN REGRESADO JAMAS A CASA!
AL EVOCAR VIEJOS TIEMPOS IDOS PARA SIEMPRE, PEGOTY SIENTE QUE LA EMOCION LA EMBARGA...
ESTE CABALLERO, A QUIEN YO TUVE EL PRIVILEGIO DE CUIDAR, CUANDO NO ERA MAS QUE UN NIÑO...
...Y DURANTE ALGUNOS DIAS MAS, DAVID COPPERFIELD COMPARTE LA PAZ Y LA VIDA SENCILLA DE LA BUENA FAMILIA HASTA QUE...
CREO QUE VA SIENDO HORA DE QUE ME REINTEGRE A MI VIDA HABITUAL, QUERIDOS AMIGOS. DEBO HACER CONSTAR QUE HE PASADO CON VOSOTROS UNAS JORNADAS INOLVIDABLES.
PERO, DAVID, HIJO... ¿TAN PRONTO? ¡VAS A SENTIRTE MUY SOLO EN LONDRES...!
LA BUENA MUJER ESTABA EN LO CIERTO; PORQUE, ALGUNAS HORAS MAS TARDE...
SIN ELLA, SIN MI ESPOSA... NO ME ESPERA MAS QUE UNA ESPANTOSA SOLEDAD.
AL LLEGAR, DIRIGIOSE DIRECTAMENTE A CASA DE TIA BESSY...
¡DAVID, MUCHACHO...!
¿QUE VAS A HACER, HIJO? ¿SABES QUE ESTUVE PENSANDO?
¿QUE EMPRENDIERA ALGUN NUEVO VIAJE? ¡OH, NO, TIA BESSY! HE RESUELTO ANCLAR DEFINITIVAMENTE...

ESO ESTA BIEN, DAVID. PERO QUERIA HABLARTE... DE INES, LA HIJA DE TU ANTIGUO JEFE EL SEÑOR WICKFIELD. ERES JOVEN AUN, MUCHACHO. ¿NO HAS PENSADO EN LA POSIBILIDAD DE CASARTE DE NUEVO? ¡ELLA PODIA HABERSE CASADO CUANDO TU TE AUSENTASTE Y NO LO HIZO!

¿Y SABES TU POR QUE? PORQUE NUNCA DEJO DE INTERESARSE POR TI... ES BUENA Y VIRTUOSA.

¿DONDE VIVE AHORA, TIA BESSY?

EN CANTERBURY... ¿POR QUE NO TE ACERCAS UN DIA A VERLA, DAVID?

AL SIGUIENTE DIA, COPPERFIELD PARTIO HACIA CANTERBURY, DONDE, AL LLEGAR...

SEGUN LA DIRECCION QUE ME DIO TIA BESSY, ESTA ES LA CASA DONDE ELLA VIVE...












INES ERA LA UNICA MUJER DEL MUNDO CON QUIEN PODIA YO CASARME DESPUES DE HABER ENVIUDADO...¡ELLA HUBIERA RESPETADO SIEMPRE LA MEMORIA DE DORA...!
DESCONCERTADO Y SIN SABER A DONDE IR, DAVID COPPERFIELD SE HALLO DE PRONTO EN EL EXTREMO OPUESTO DE LA PEQUEÑA CIUDAD...
...HASTA QUE, DE PRONTO, OYO QUE ALGUIEN LE LLAMABA. VOLVIOSE Y...
¡SEÑOR COPPERFIELD!
¡PERO SI ES EL SEÑOR URIAS, SECRETARIO DE MI JEFE WICKFIELD...!
¡MI QUERIDO SEÑOR COPPERFIELD!
DECIDME, URIAS... ¿DONDE ESTA INES...? ACABO DE SABER...ACABO DE SABER QUE SE AUSENTO PARA CASARSE.
LA SEÑORITA INES NO SE HA CASADO... NI CREO QUE LO HAGA NUNCA, **A MENOS QUE VOS LO PIDAIS**. ADIVINO QUE FUISTEIS A SU ANTIGUO DOMICILIO Y FUE ALLI DONDE OS DIERON ESA NOTICIA. ¿NO ES CIERTO?
¡CIERTO, URIAS! ENTONCES...
ENTONCES, SEÑOR COPPERFIELD, NO ME QUEDA MAS REMEDIO QUE DECIROS QUE ELLA TUVO QUE INVENTAR ESE PRETEXTO, A FIN DE ALEJAR DE SU LADO A CIERTO PRETENDIENTE INDESEABLE...¡PERO VIVE NO LEJOS DE AQUI! ¡ACOMPAÑADME SI OS PLACE, POR FAVOR...!
LAS PALABRAS DEL VIEJO SECRETARIO ENCENDIERON UNA LLAMA DE ESPERANZA EN EL CORAZON DE COPPERFIELD...
DECIDME, URIAS... ¿COMO ESTA?
LOS ASUNTOS DE SU PADRE HAN IDO DE MAL EN PEOR Y NO NADAN PRECISAMENTE EN LA ABUNDANCIA.
Y CUANDO, FINALMENTE, LLEGARON A LA CASA DE LOS WICKFIELD...
BUENOS DIAS, SEÑORITA...¿QUE DIRIAIS SI YO AFIRMARA QUE OS TRAIGO UNA GRATA SORPRESA?
NO ENTIENDO, SEÑOR URIAS...¿QUE CLASE DE SORPRESA...?
¡ESTA, SEÑORITA...!
¡DAVID...!


¡INES...!PENSE QUE NUNCA VOLVERIA A VERTE...


Y ALGUNOS DIAS MAS TARDE,LLEGARON A CANTERBURY VARIOS FORASTEROS...
¡BUENO!A VER SI POR LO MENOS ESTAMOS A TIEMPO PARA LA CEREMONIA...
¡CLARO QUE SI,PEGOTTY!


...CON UNA MISION CONCRETA: LA DE ASISTIR A UN SENCILLO, PERO EMOTIVO ACTO...
¿SABES POR QUE DORA QUISO HABLAR CONMIGO POCO ANTES DE SU MUERTE,DAVID?
NO,PERO...LO IMAGINO,INES.
FUE PARA DECIRME QUE FUERA YO QUIEN OCUPARA ALGUN DIA EL LUGAR QUE ELLA DEJABA,POR VOLUNTAD DE DIOS.


¡VAMOS,DEPRISA...!¡QUE VAMOS A LLEGAR TARDE...!


¡DIOS OS BENDIGA,HIJOS!


DESDE EL DIA EN QUE EN LA PEQUEÑA IGLESIA UNIERA DAVID SU VIDA A LA DE INES,HAN TRANSCURRIDO MUCHOS AÑOS...
ESTA HA SIDO MI VIDA, AMIGO LECTOR...EN ELLA TRATE SIEMPRE DE OBRAR RECTAMENTE;Y AHORA ME VEO RECORRIENDO LO QUE PUEDA RESTARME DE CAMINO JUNTO A INES...
...LA DULCE COMPAÑERA DE MI EXISTENCIA,Y JUNTO A MIS HIJOS.¡SOLO ELLOS ALUMBRARAN YA PARA SIEMPRE MIS PASOS...!
FIN



TITULOS PUBLICADOS Y DE PROXIMA APARICION

1– MIGUEL STROGOFF, Julio Verne
2– LA ISLA DEL TESORO, R. L. Stevenson
3– HISTORIA DE DOS CIUDADES, Carlos Dickens
4– 20.000 LEGUAS DE VIAJE SUBMARINO, Julio Verne
5– UN YANQUI EN LA CORTE DEL REY ARTURO, Mark Twain
6– EL PIRATA, Walter Scott
7– BEN HUR, Lewis Wallace
8– DAVID COPPERFIELD, Carlos Dickens
9– LOS HIJOS DEL CAPITAN GRANT, Julio Verne
10– AVENTURAS DEL CAPITAN SINGLETON, Daniel Defóe
11– ROB ROY, Walter Scott
12– EL ULTIMO MOHICANO, Feminore Cooper
13– LA ISLA MISTERIOSA, Julio Verne
14– QUO VADIS?, Enrique Sienkiewicz
15– AVENTURAS DE UN SOLDADO DE NAPOLEON, Erckmann-Chatrian
16– IVANHOE, Walter Scott
17– LA VUELTA AL MUNDO EN OCHENTA DIAS, Julio Verne
18– LA CABAÑA DEL TIO TOM, Harriet Beecher Stowe
19– RICARDO CORAZON DE LEON, Joseph Lacier
20– EL SEÑOR DE BALANTRY, R. L. Stevenson
21– VIAJE AL CENTRO DE LA TIERRA, Julio Verne
22– A TRAVES DEL DESIERTO, Enrique Sienkiewicz
23– EL ROBINSON SUIZO, Johann Rudolf Wyss
24– TOM SAWYER A TRAVES DEL MUNDO, Mark Twain
25– LOS ULTIMOS DIAS DE POMPEYA, E. Bulwer Lytton
26– EL BUQUE FANTASMA, Capitán Marryat
27– ENRIQUE DE LAGARDERE, Paul Féval
28– AVENTURAS DE TRES RUSOS Y TRES INGLESES EN EL AFRICA AUSTRAL, Julio Verne
29– BUFFALO BILL, W. O'Connor
30– EL TALISMAN, Walter Scott
31– SIN FAMILIA, Héctor Malot
32– PRINCIPE Y MENDIGO, Mark Twain
33– LA ESTRELLA DEL SUR, Julio Verne
34– ROBIN HOOD, Norman R. Stinnet
35– LA CRUZ Y LA ESPADA, George Witting
36– ENTRE APACHES Y COMANCHES, Karl May
37– RUTA AL INFIERNO, Howard Stanley
38– DICK TURPIN, Ch. C. Harrison
39– LA ISLA DE LA AVENTURA, R. L. Stevenson
40– AVENTURAS DE HUCK FINN, Mark Twain
41– DAVY CROCKETT, Elliot Dooley
42– LA ISLA DEL CORAL, R. M. Ballantyne
43– LA MONTAÑA DE ORO, Karl May
44– LAWRENCE DE ARABIA, Elliot Dooley
45– ENTRE CHACALES, Karl May
46– OJO DE HALCON, Fenimore Cooper
47– JULIO CESAR, Enrico Farinacci
48– LA FLECHA NEGRA, R. L. Stevenson
49– HACIA EL ZAMBESI, Vincent Mulberry
50– DE GRUMETE A ALMIRANTE, Capitán Marryat
51– AGUA DE FUEGO, Elliot Dooley
52– SANDOKAN, Emilio Salgari
53– ROBINSON CRUSOE, Daniel Defóe
54– CLAUDIO Y LA TABLA REDONDA, Vincent Mulberry
55– EL TESORO DEL LAGO DE LA PLATA, Karl May
56– NORTE CONTRA SUR, Julio Verne
57– EL PILOTO, Fenimore Cooper
58– AVENTURA EN EL OESTE, Mark Twain
59– LA ISLA DE NUNCA MAS, Vincent Mulberry
60– TOM SAWYER, DETECTIVE, Mark Twain
61– LA REINA DE LOS LAGOS, Mayne Reid
62– CINCO SEMANAS EN GLOBO, Julio Verne
63– LOS CABALLEROS TEUTONES, Enrique Sienkiewicz
64– UN VIAJE INTERPLANETARIO, M. M. Astrain
65– LA ESFINGE DE LOS HIELOS, Julio Verne
66– LOS CAZADORES DE CABELLERAS, Mayne Reid
67– QUINTIN DURWARD, Walter Scott
68– EL LEON DE DAMASCO, Emilio Salgari
69– TARTARIN DE TARASCON, Alphonse Daudet
70– OLIVERIO TWIST, Carlos Dickens
71– AVENTURAS DEL CAPITAN HATTERAS, Julio Verne
72– VIAJE A LA LUNA, Julio Verne
73– TARAS BULBA, Nicolás Gogol
74– EL CAPITAN AVENTURERO, Walter Scott
75– DE LOS APENINOS A LOS ANDES, Edmondo d'Amicis
76– EL REY DEL MAR, Emilio Salgari
77– AVENTURAS DE JOHN DAVYS, Alejandro Dumas
78– POR UN BILLETE DE LOTERIA, Julio Verne
79– EL VOLCAN DE ORO, Julio Verne
80– AVENTURAS DEL CAPITAN CORCORAN, Alfred Assollant
81– LOS DOS TIGRES, Emilio Salgari
82– AVENTURAS DE DAVID BALFOUR, R. L. Stevenson
83– EL HIJO DEL SOL, Emilio Salgari
84– SANGRE ROMAÑOLA, Edmondo d'Amicis
85– LOS PESCADORES DE TREPANG, Emilio Salgari
86– LOS MERCADERES DE PIELES, R. M. Ballantyne
87– BOTIN DE SAQUEO, Karl May
88– EL ESCARABAJO DE ORO, Edgar Allan Poe
89– AVENTURAS DE JACK, Alphonse Daudet
90– CUENTO DE NAVIDAD, Charles Dickens
91– EL FARO DEL FIN DEL MUNDO, Julio Verne
92– NUEVAS AVENTURAS DE DICK TURPIN, Charles Ch. Harrison
93– EL CORREO ROLANDO, Paul Féval
94– EL TAMBORCILLO SARDO, Edmondo d'Amicis
95– EL CORSARIO NEGRO, Emilio Salgari
96– LOS TRES MOSQUETEROS, Alejandro Dumas
97– VEINTE AÑOS DESPUES, Alejandro Dumas
98– DON QUIJOTE DE LA MANCHA, Miguel de Cervantes
99– LOS BUSCADORES DE ORO, Enrique Conscience
100– GENOVEVA DE BRABANTE, Canónigo Ch. Schmid
101– UN CAPITAN DE QUINCE AÑOS, Julio Verne
102– GUILLERMO TELL, Johann Schiller
103– HEIDI, Juana Spyri
104– AVENTURAS DE CESAR CASCABEL, Julio Verne
105– VIAJES DE GULLIVER, Jonathan Swift
106– BERNADETTE, Cassarel
107– MOBY DICK, Herman Melville
108– ESCUELA DE ROBINSONES, Julio Verne
109– JUANA DE ARCO, Aldo Bruneti
110– LOS NAUFRAGOS DE BORNEO Thomas Mayne Reid
111– RIENZI, E. Bulwer Lytton
112– CORAZON DE ORO, Louise May Alcott
113– ROBUR, EL CONQUISTADOR, Julio Verne
114– DUEÑO DEL MUNDO, Julio Verne
115– LA PEQUEÑA DORRIT, Charles Dickens
116– A TRAVES DE LA ESTEPA, Julio Verne
117– DOS AÑOS DE VACACIONES, Julio Verne
118– EL DUQUE DE VAN GULD, Emilio Salgari
119– NUEVAS AVENTURAS DE ROBIN DE LOS BOSQUES, Cassarel
120– MUJERCITAS, Louise May Alcott
121– LA MONTAÑA DE LUZ, Emilio Salgari
122– TRAMPA DE CACTUS, Karl May
123– AQUELLAS MUJERCITAS, Louise May Alcott
124– LA CAPITANA DEL YUCATAN, Emilio Salgari
125– TARTARIN EN LOS ALPES, Alphonse Daudet
126– AVENTURAS DE UN NIÑO IRLANDES, Julio Verne
127– HOMBRECITOS, Louise May Alcott
128– EL CASTILLO DE LOS CARPATOS, Julio Verne
129– EL SOBERBIO ORINOCO, Julio Verne
130– AVENTURA EN LOS ANDES, Thomas Mayne Reid
131– LAS INDIAS NEGRAS, Julio Verne
132– LOS CAUTIVOS DEL BOSQUE, Capitan Marryat
133– LOS PIRATAS DEL "HALIFAX", Julio Verne
134– LA CASA DE VAPOR, Julio Verne
135– EL ARCHIPIELAGO EN LLAMAS, Julio Verne
136– EL BUQUE PIRATA, Karl May
137– LOS MINEROS DE ALASKA, Emilio Salgari
138– ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS, Lewis Carroll
139– EL DIABLO DE LA PRADERA, Karl May
140– OTRA VEZ HEIDI, Juana Spyri
141– EL VALLE DE LOS OSOS, Karl May
142– EL RAYO VERDE, Julio Verne
143– COMBATE EN LOS PANTANOS, Thomas Mayne Reid
144– ESTAMPIDA, Karl May
145– SAFARI EN EL PAIS DE LAS SOMBRAS, Thomas Mayne Reid
146– AVENTURAS DEL BARON DE MUNCHHAUSEN, K. F. Munchhausen
147– EN EL PAIS DE LAS PIELES, Julio Verne
148– VIDA Y AVENTURAS DE NICOLAS NICKLEBY, Charles Dickens
149– LOS MISTERIOS DE LA JUNGLA NEGRA, Emilio Salgari
150– GRANDES ESPERANZAS, Charles Dickens
151– ELLA, H. Rider Haggard
152– TIEMPOS DIFICILES, Charles Dickens
153– LA SOBERANA DEL CAMPO DE ORO, Emilio Salgari
154– LA TIENDA DE ANTIGUEDADES, Charles Dickens
155– EL LOBO DE MAR, Jack London
156– LAS MINAS DEL REY SALOMON, H. Rider Haggard
157– AVENTURAS DE UN GRUMETE, Thomas Mayne Reid
158– LOS HERMANOS KIP, Julio Verne
159– AVENTURA EN EL MISSISSIPI, Thomas Mayne Reid
160– AVENTURAS DE ALLAN QUATERMAIN, H. R. Haggard
161– UN DRAMA EN LIVONIA, Julio Verne
162– DRAMA EN EL PACIFICO, Emilio Salgari
163– PRISIONEROS DE LOS OGALLALLAS, Karl May
164– LA VUELTA AL MUNDO DE DOS PILLETES, H. de la Vaulx y A. Galopín
165– NUEVAS AVENTURAS DE ROBINSON CRUSOE, Daniel Defoe
166– LOS VIAJES DE MARCO POLO, Marco Polo
167– HECTOR SERVADAC, Julio Verne
168– LOS PRIMOS, Louise May Alcott
169– BAJO LAS LILAS, Louise May Alcott
170– HEIDI EN LA GRAN CIUDAD, Cassarel
171– LOS PIRATAS DEL CARIBE, Emilio Salgari
172– EL ESPIRITU DE LLANO ESTACADO, Karl May
173– EL CONTINENTE MISTERIOSO, Emilio Salgari
174– EL LAGO DE LOS ENSUEÑOS, Juana Spyri
175– LA VENGANZA DE WINNETOU, Karl May
176– EN LA BOCA DEL LOBO, Karl May
177– HISTORIA DE UN GUERRERO, Karl May
178– LA ULTIMA BATALLA, Karl May
179– A TRAVES DEL OESTE, Karl May
180– A MERCED DE UN PISTOLERO, Karl May
181– EN LAS MONTAÑAS DE AFRICA, Emilio Salgari
182– AVENTURAS DE TOM SAWYER, Mark Twain
183– LA PROMESA DEL CORSARIO NEGRO, Emilio Salgari
184– EL CORSARIO NEGRO, EN POS DE UNA VENGANZA, Cassarel
185– EL TRIUNFO DEL CORSARIO NEGRO, Cassarel

EDITORIAL BRUGUERA, S. A. Barcelona - Bogotá - Buenos Aires - Caracas - México

Director: Anna Ma. Palé Piferrer

Impreso en los Talleres Gráficos de EDITORIAL BRUGUERA S.A.- Carretera Nacional 152 Km, 21,650
Parets del Vallés - Barcelona 1978
Depósito Legal B. 1.950-1978 - ISBN 84-02-01535-2 - Impreso en España-Printed in Spain. 4a. Ed. 20.3.1978